

Transport- and Unloading- Instructions

Original-Betriebsanleitung
Verfassungssprache deutsch

Operating manual (Translation)
Language of initial publication German

Manuel d'utilisation (Traduction)
Langue d'origine : allemand



Betriebsanleitung**Operating manual****Manuel d'utilisation**

Gerätemodell: Device Model: Modèle d'appareil:	All EROWA Handling Types, except LMC
Dokumentnummer: Document number: Numéro de document:	DOC-096514-02
Version: Version: Version:	02 - DE / EN / FR
Freigabedatum: Release date: Date de sortie:	18.08.2023

Diese Betriebsanleitung informiert über die Transport- und Abladeinstruktionen von EROWA Handlinggeräten.

This manual provides information on the transport and unloading instructions of EROWA handling units.

Ce manuel d'utilisation fournit des informations relatives aux instructions de transport et de déchargement des engins de manutention EROWA.

Die Verfassungssprache der Original-Betriebsanleitung ist deutsch (erste Sprachspalte) und gilt als Referenz der Übersetzung.

The language in which the "original" Operating Instructions were published is German (first language column) and is seen as the reference for the translation.

La langue des instructions de service original est l'allemand (colonne de gauche) et sert de référence concernant la traduction.

Wir wünschen Ihnen viel Erfolg mit dem EROWA Produkt.

We wish you every success with your EROWA product.

Nous vous souhaitons beaucoup de succès avec votre produit EROWA.

Inhalt:

1	Allgemeine Sicherheitsbestimmungen.....	001
1.1	Symbolerklärung.....	001
1.2	Wichtige Sicherheitshinweise.....	002
2	Zulässe Transportmittel.....	003
3	Verpackungen.....	004
3.1	Verpackungsarten und technische Daten.....	004
3.2	Erklärung der angeschlagenen Symbole.....	005
4	Abladen vom LKW.....	006
5	Zwischenlagerung der Lieferung.....	007
6	Auspacken.....	008
6.1	Verpackung entfernen.....	008
6.2	Transportpaletten-Boden entfernen.....	009
6.3	Transportieren ohne Transportpaletten-Boden.....	010
7	Materialkontrolle.....	011
8	Installation.....	011
8.1	Anforderungen an den Standort.....	011
8.2	Transportsicherungen entfernen.....	011
9	Entsorgung der Verpackung.....	011

Contents:

1	General safety provisions.....	001
1.1	Explanation of the symbols.....	001
1.2	Important safety information.....	002
2	Allowed means of transport.....	003
3	Packaging.....	004
3.1	Types of packaging and technical data.....	004
3.2	Key to symbols.....	005
4	Unloading from the truck.....	006
5	Intermediate storage of the delivery.....	007
6	Unpacking.....	008
6.1	Removing packaging.....	008
6.2	Removing pallet bottom.....	009
6.3	Transporting without pallet bottom.....	010
7	Material check.....	011
8	Installation.....	011
8.1	Requirements for the site.....	011
8.2	Removing the transport locks.....	011
9	Disposal of packaging.....	011

Table des matières:

1	Consignes de sécurité générales.....	001
1.1	Description des symboles utilisés	001
1.2	Informations importantes de sécurité	002
2	Moyens de transport autorisés	003
3	Emballages.....	004
3.1	Types d'emballage et caractéristiques techniques	004
3.2	Explication des symboles apposés	005
4	Déchargement du camion.....	006
5	Stockage intermédiaire de la livraison	007
6	Déballage.....	008
6.1	Retirer l'emballage	008
6.2	Retirer le fond de la palette de transport.....	009
6.3	Transport sans fond de palette	010
7	Contrôle des équipements.....	011
8	Installation.....	011
8.1	Exigences relatives au lieu d'installation.....	011
8.2	Retirer les cales de transport	011
9	Élimination de l'emballage.....	011

1. Allgemeine Sicherheitsbestimmungen

1.1 Symbolerklärung

Das EROWA Produkt wurde nach den allgemein anerkannten Regeln der Technik und dem aktuellen Stand von Wissenschaft und Technik gefertigt. Dennoch gehen von Maschinen Risiken aus, die sich konstruktiv nicht vermeiden lassen.

Um dem mit dem EROWA Produkt arbeitenden Personal ausreichend Sicherheit zu gewährleisten, werden zusätzlich Sicherheitshinweise gegeben. Nur wenn diese beachtet werden, ist hinreichende Sicherheit beim Umgang mit dem EROWA Produkt gewährleistet.

Bestimmte Textstellen sind besonders hervorgehoben. Die so gekennzeichneten Stellen haben folgende Bedeutung:

1. General safety provisions

1.1 Explanation of the symbols

The EROWA Product has been manufactured according to the generally recognized rules of technology and the state of the art of science and technology. Even so, machines involve risks which cannot be avoided by means of design and construction.

In order to provide personnel working with the EROWA Product with adequate safety, additional precautions are provided. Adequate safety at work with the EROWA Product can only be ensured if these precautions are being followed.

Certain passages have been marked in a particular way. The passages marked in this manner have the following meaning:

1. Consignes de sécurité générales

1.1 Description des symboles utilisés

Le Produit EROWA a été conçu en fonction des règles techniques généralement admises et de l'état actuel des connaissances scientifiques et techniques. Il n'en reste pas moins que toute machine présente nécessairement des risques qui ne peuvent pas être entièrement éliminés par la seule approche conceptuelle.

D'où la prescription de consignes de sécurité spécifiques pour assurer une sécurité maximale au personnel travaillant sur le Produit EROWA. Seule l'observation de ces consignes de sécurité permet d'assurer une sécurité suffisante aux personnes dans leurs rapports avec le Produit EROWA.

Certains passages ont été mis en évidence. Ils ont les significations suivantes :

GEFAHR

Steht für eine unmittelbar drohende Gefahr, die zu schweren, irreversiblen Körperverletzungen oder zum Tod führt.

DANGER

Highlights an immediate thread of danger that will cause serious, irreversible physical injury or death.

DANGER

Signale un danger qui vous menace directement et qui provoque de graves blessures corporelles ou la mort.

WARNUNG

Steht für eine möglicherweise gefährliche Situation, die zu schweren Körperverletzungen oder zum Tod führen kann.

WARNING

Highlights a possible dangerous situation that could cause serious physical injury or death.

AVERTISSEMENT

Signale une situation potentiellement dangereuse pouvant entraîner la mort ou de graves blessures corporelles.

VORSICHT

Steht für eine möglicherweise gefährliche Situation, die zu geringfügigen oder mäßigen Verletzungen führen kann.

CAUTION

Highlights a possible dangerous situation that could cause minor or moderate injury.

ATTENTION

Signale une situation potentiellement dangereuse pouvant entraîner des blessures légères ou modérées.

HINWEIS

Steht für eine möglicherweise schädliche Situation, bei der das Produkt oder eine Sache in seiner Umgebung beschädigt werden könnte.

NOTICE

Highlights a possible harmful situation in which the product or an object in the vicinity could be damaged.

INDICATION

Signale une situation potentiellement néfaste dans laquelle le produit ou un objet placé à proximité de lui risque d'être endommagé.

WICHTIG

Steht für Anwendungshinweise und andere nützliche Informationen.

IMPORTANT

Highlights information on usage and other useful information.

IMPORTANT

Signale des consignes d'utilisation et d'autres informations utiles.

1.2 Wichtige Sicherheitshinweise**1.2 Important safety information****1.2 Informations importantes de sécurité****! WARNING**

Verletzungs- und Sachschadengefahr durch den Einsatz von unzulässigen Transportmitteln!

Sind die Transportmittel unterdimensioniert oder nicht zulässig, so besteht die Gefahr von Verletzungen und Sachschäden.

Ausschließlich Transportmittel verwenden, die für den jeweiligen Gebrauch zugelassen sind. Ausschließlich sicherheitstechnisch einwandfreie Transportmittel verwenden!

! WARNING

Risk of injury or damage to equipment through the use of improper means of transport!

If the means of transport are undersized or not approved, there is a risk of injury and property damage.

Use only means of transport that are approved for the specific use.
Use only safe means of transport!

! AVERTISSEMENT

Risques de blessures et de dommages matériels liés à l'utilisation de moyens de transports inappropriés.

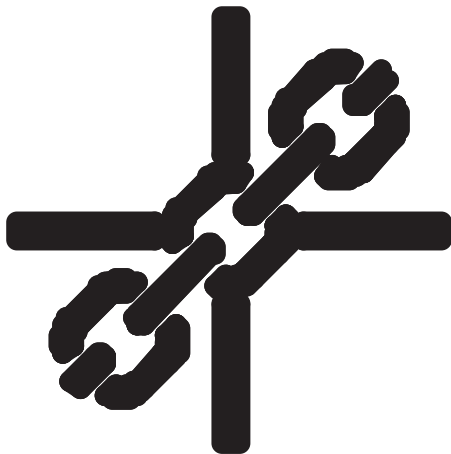
Des moyens de transport sous-dimensionnés ou non admissibles entraînent des risques de blessures et de dommages matériels.

Utiliser exclusivement des moyens de transport autorisés pour l'usage concerné. Utiliser exclusivement des moyens de transport en parfait état du point de vue de la sécurité.

HINWEIS**Sichern der Frachtstücke**

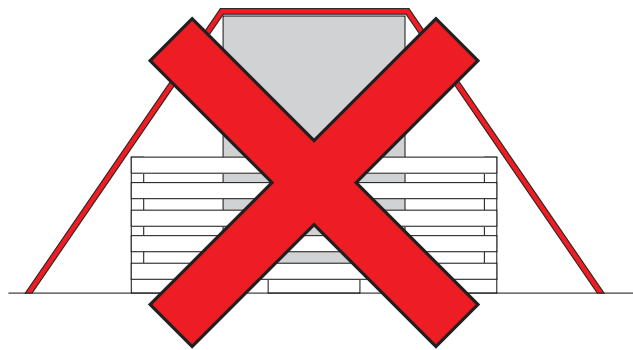
Werden die Frachtstücke während dem Transport falsch gesichert, können Transportschäden entstehen.

Piktogramme auf den Verpackungen beachten:

**NOTICE****Securing of packages**

If packages are not secured properly during transport, damage may occur.

Observe the pictograms on the packaging:

**INDICATION****Sécurisation des colis**

Une mauvaise sécurisation des colis pendant le transport peut entraîner des dommages.

Observer les pictogrammes sur les emballages :






HINWEIS Sensible Bauteile Das Gerät enthält empfindliche Bauteile. Den Transport stoss- und erschütterungsfrei durchführen.	NOTICE Sensitive components The device contains sensitive components. Carry out transport avoiding shock and vibration.	INDICATION Composants sensibles L'appareil contient des composants sensibles. Éviter les chocs et les secousses lors du transport.
--	--	---

WICHTIG Das Gerät ist mit Transportsicherungen versehen, die auf keinen Fall vor oder während dem Transport entfernt werden dürfen. Sie verhindern Bewegungen der Achsen, welche zur Folge haben, dass sich der Schwerpunkt des Geräts ändert. Die Transportsicherungen werden durch EROWA Fachleute bei der Installation entfernt.	IMPORTANT The device is equipped with transport locks which must under no circumstances be removed before and during transport. The locks prevent the axes from moving. Any movement of any axes would result in the device point of gravity being changed. The transport locks will be removed by qualified EROWA personnel with the installation.	IMPORTANT Le Robot est équipé des blocages de transport, qui ne peuvent en aucun cas être éliminés en avant ou pendant le transport. Ces blocages préviennent le déplacement des axes, ce qui aurait pour effet de déplacer le centre de gravité du Robot. Ce sont les techniciens EROWA qui enlèvent les blocages de transport avec l'installation.
--	--	---

2. Zulässige Transportmittel

2. Allowed means of transport

2. Moyens de transport autorisés

 WARNUNG Verletzungsgefahr und Sachschäden durch den Einsatz von unzulässigen Transportmitteln! Ausschließlich Transportmittel verwenden, die für den jeweiligen Transportabschnitt zugelassen sind. Ausschließlich sicherheitstechnisch einwandfreie Transportmittel verwenden.	 WARNING Risk of injury or damage to equipment through the use of disallowed means of transport! Use only means of transport that are approved for the specific transport segment. Use only safe means of transport.	 AVERTISSEMENT Risques de blessures et de dommages matériels liés à l'utilisation de moyens de transports inappropriés. Utiliser exclusivement des moyens de transport autorisés pour chaque tronçon de transport concerné. Utiliser exclusivement des moyens de transport en parfait état du point de vue de la sécurité.
--	--	--

WICHTIG Der Transport mit dem Lastenkran ist unbedingt mit EROWA im voraus abzusprechen.	IMPORTANT Transport by a load crane requires prior consultation of EROWA.	IMPORTANT Consulter impérativement EROWA avant d'utiliser une grue pour le transport.
--	---	---

3. Verpackungen

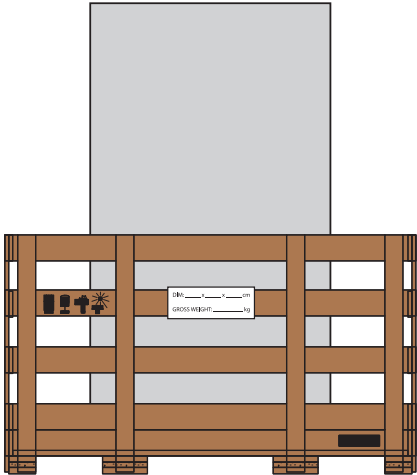
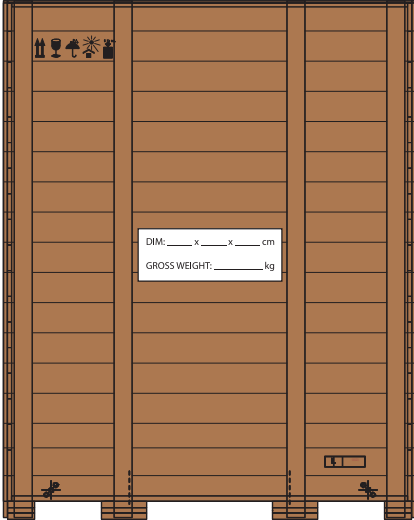
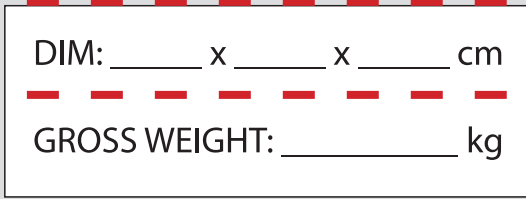
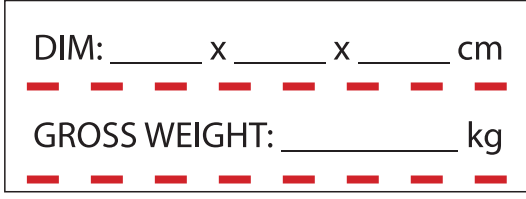
3. Packaging

3. Emballages

3.1 Verpackungsarten und technische Daten

3.1 Types of packaging and technical data

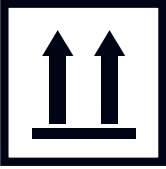







3.1 Types d'emballage et caractéristiques techniques

	Verschlag Crate Cloisonnement	Kiste Massiv Solid box Caisse massive
Ausführung: Model: Version :		
Dimensionen Frachtstück: Package dimensions: Dimensions colis :		
Gewicht Frachtstück: Package weight: Poids colis :		

3.2 Erklärung der angeschlagenen Symbole

3.2 Key to symbols

3.2 Explication des symboles apposés

Symbol Symbol Symbole	Bedeutung Meaning Signification
	Diese Seite oben This side up Ce côté vers le haut
	Achtung Zerbrechlich Fragile Attention, fragile
	Vor Hitze und Sonneneinstrahlung schützen Keep away from heat and sunlight Protéger de la chaleur et du soleil
	Vor Nässe schützen Protect from moisture Protéger de l'humidité
	Gabelstapler hier ansetzen Forklift start here Placer le chariot élévateur ici
	Schwerpunkt der Ladung Center of gravity of the load Centre de gravité de la charge
	Anschlagpunkt für Spanngurten Attachment point for straps Point d'accroche pour les sangles
0 Kg max. 	Nicht dachfest/ Nicht stapelbar No firm roof / non-stackable Non résistant/Ne pas gerber

4. Abladen vom LKW**4. Unloading from the truck****4. Déchargement du camion****WICHTIG**

EROWA empfiehlt die Verpackungen mit einem Gabelstapler vom LKW abzuladen.

IMPORTANT

EROWA recommends unloading the packages from the truck using a forklift.

IMPORTANT

EROWA recommande de décharger les emballages du camion à l'aide d'un chariot élévateur.

WICHTIG

Sollten die Geräte-Module nicht mit einem Gabelstapler transportiert werden können, ist dieses vorher mit Ihrem EROWA Partner abzusprechen.

Bei einem Transport mittels Kran ohne entsprechende Rücksprache mit der Firma EROWA AG erlischt die Garantie. EROWA AG lehnt jede Haftung für Beschädigungen der Maschine und jegliche Unfallhaftung ab.

IMPORTANT

If the device modules are not going to be transported with a forklift truck, please consult your EROWA partner in advance.

If the module is transported with a crane, and EROWA AG has not been consulted before, any warranty will be void. EROWA AG will refuse any liability for damage sustained by the machine and any liability for accidents.

IMPORTANT

Si le transport des modules de l'appareil au moyen d'un chariot élévateur à fourche n'est pas possible, il convient de consulter au préalable votre partenaire EROWA. Le transport par grue sans consulter EROWA AG annule la garantie.

EROWA AG décline toute responsabilité pour les dommages causés à la machine et toute responsabilité en cas d'accident.

**GEFAHR**

Lebensgefahr und Sachschadengefahr durch abstürzende Last bei falscher Handhabung!

- Bei der Auswahl des Gabelstaplers auf die Gewichte der einzelnen Verpackungen achten!
(Auf der Verpackung vermerkt)
- Schwerpunkte der einzelnen Maschinenteile beachten!
(Auf der Verpackung vermerkt)
- Beim Einfahren der Gabeln ist dringend darauf zu achten, dass die Gabeln weit genug eingeschoben werden!
- Auf Kippgefahr und ansteigende oder abschüssige Transportwege achten. Geeignete Sicherheitsmaßnahmen treffen!
- Ruckartige Bewegungen vermeiden!

**DANGER**

Danger to life and damage to equipment caused by falling load due to improper handling!

- Careful in selecting the forklift according to the weights of the individual packages!
(Indicated on the packages)
- Note the center of gravity of the individual machine parts!
(Indicated on the packages)
- Be sure to move in the forks far enough when using the forklift!
- Careful on ascending or descending transport routes and avoid tipping. Take appropriate safety measures!
- Avoid jerky movements!

**DANGER**

Danger de mort et risques de dommages matériels en cas de chute de la charge liée à une mauvaise manipulation !

- Pour le choix du chariot élévateur, observer le poids des différents emballages.
(noté sur l'emballage)
- Observer les centres de gravité des différentes pièces de machine.
(noté sur l'emballage)
- Lors de l'insertion des fourches, veiller impérativement à ce que ces dernières soient insérées assez profondément.
- Attention aux risques de basculement et aux trajets en pente ou abrupts. Prendre les mesures de sécurité adéquates.
- Éviter les mouvements brusques.

5. Zwischenlagerung der Lieferung

Wird das Gerät bis zur Inbetriebnahme zwischengelagert sind folgende Lagervorschriften und Umgebungsbedingungen einzuhalten:

- Verpackung nicht öffnen.
- Wenn die Verpackung zu Kontrollzwecken geöffnet werden muss, ist diese anschließend wieder korrekt anzubringen.
- Gerät an einem trockenen, vor Witterungseinflüssen geschützten Platz lagern.
- Gerät nicht extremen Temperaturschwankungen aussetzen (Kondenswasserbildung).

Wird das Gerät für eine längere Zeit stillgesetzt, sind die Blankteile mit geeignetem Korrosionsschutzmittel zu behandeln.

Zusätzlich wird eine Abdeckung empfohlen, welche das Gerät vor äusseren Einflüssen schützt.

Das Gerät soll entsprechend den Vorschriften und Umgebungsbedingungen gelagert werden.

5. Intermediate storage of the delivery

If the device is put into interim storage before being commissioned, the following storage prescriptions and environmental conditions must be complied with:

- Do not open packaging.
- If the packaging has to be opened for inspection purposes, it must be replaced correctly.
- Store device in a dry place protected from the weather.
- Do not expose device to extreme temperature fluctuations (condensation).

If the device is shut down for a lengthy period of time, treat exposed parts with a suitable anticorrosive.

In addition, it is recommended to cover the device to protect it from outside influences.

The device should be stored in compliance with prescriptions and environmental conditions.

5. Stockage intermédiaire de la livraison

Si l'appareil fait l'objet d'un stockage intermédiaire avant sa mise en service, il convient d'observer les prescriptions de stockage et les conditions environnementales suivantes :

- Ne pas ouvrir l'emballage.
- Si l'emballage doit être ouvert à des fins de contrôle, il doit être ensuite correctement rétabli.
- Stocker le Robot dans un endroit sec, protégé des intempéries.
- N'exposez pas l'appareil à des variations extrêmes de température (condensation).

Si l'appareil doit être immobilisé pendant un laps de temps prolongé, traiter les éléments en acier nu avec un produit anticorrosif approprié.

Par ailleurs, il est recommandé de protéger l'appareil contre les intempéries en le couvrant.

L'appareil doit être stocké conformément aux prescriptions en fonction des conditions environnantes.

6. Auspacken**6. Unpacking****6. Déballage****HINWEIS**

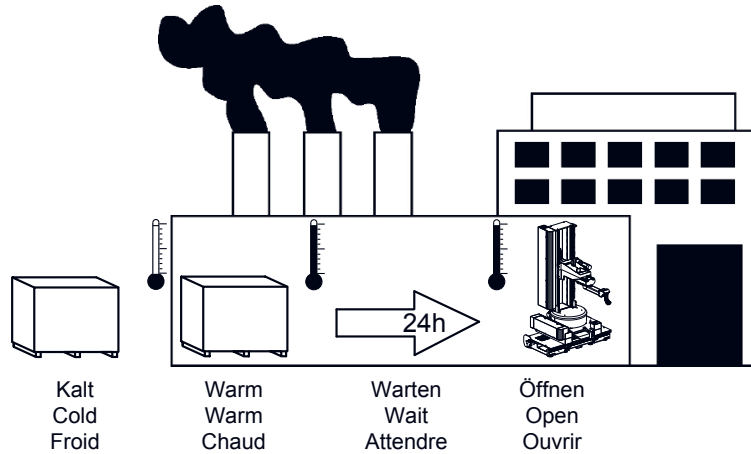
Um Kondenswasserbildung am Gerät zu vermeiden, ist die Kunststoffhülle am definitiven Standort erst nach ca. 24 Stunden zu öffnen.

NOTICE

To prevent condensation on the device, do not open the plastic wrapping at the definitive location before approximately 24 hours have elapsed.

INDICATION

Pour éviter toute condensation d'eau sur l'appareil au lieu d'installation, attendre environ 24 heures avant d'ouvrir la gaine en matière plastique.

**6.1 Verpackung entfernen**

- Wenn vorhanden, zuerst Deckel entfernen (Schrauben (1)).
- Seitenwände (wenn vorhanden) und Kunststofffolie entfernen.

6.1 Removing packaging

- If the container is covered, first remove the lid (screws (1)).
- Remove side walls (if in place) and plastic foil.

6.1 Retirer l'emballage

- Si un couvercle est présent, il faut d'abord l'enlever (vis (1)).
- Enlever les parois latérales (si existantes) et le film en matière plastique.



6.2 Transportpaletten-Boden entfernen

Beim Transport ab Werk steht das Gerät und die dazugehörige Peripherie (Option) auf einer Transportpalette.

Die Elemente sind mit der Transportpalette verschraubt.

Vorgehensweise:

1. Eventuell vorhandene Zurrgurte, welche das Transportgut auf dem Palettenboden halten, entfernen.
2. Befestigungen auf dem Palettenboden lösen und entfernen.



6.2 Removing pallet bottom

During transport from the factory, the device and the corresponding peripherals (option) stand on a transport pallet.

The items are screwed to the transport pallet.

Procedure:

1. Remove any straps holding the transport item on the pallet bottom.
2. Loosen and remove the mounting hardware on the pallet bottom.



6.2 Retirer le fond de la palette de transport

En cas de transport en sortie d'usine, l'appareil et ses périphériques (option) sont disposés sur une palette de transport.

Les éléments sont vissés à la palette.

Procédure :

1. Retirer les éventuelles sangles qui maintiennent les marchandises sur le fond de la palette.
2. Défaire et retirer les fixations sur le fond de la palette.

HINWEIS

Transportsicherungen der Transferachsen noch nicht entfernen!

Werden die Transportsicherungen der Transferachsen vor der Installation entfernt, können sich diese beim Anheben verschieben.

Der Schwerpunkt ändert sich dadurch schlagartig und das Gerät kann kippen!

Transportsicherungen erst am endgültigen Standort entfernen. Dies darf nur durch eine EROWA Service-Fachkraft erfolgen!

NOTICE

Do not yet remove the transport locks of the transfer axes!

If you remove the transport locks of the transfer axes prior to installation, the axes may move when lifting.

The center of gravity may change then suddenly, causing the device to tip over!

Only remove the transports locks at the final location. This should only be done by an EROWA service specialist!

INDICATION

Ne pas encore retirer les cales de transport des axes de transfert !

Si les cales de transport des axes de transfert sont retirées avant l'installation, les axes risquent de se déplacer au moment du levage.

Le centre de gravité se déplace alors soudainement et l'appareil peut basculer.

Ne retirer les cales de transport qu'une fois la machine sur son lieu d'installation définitif. Seul un personnel qualifié du service EROWA y est habilité.

- | | | |
|---|---|---|
| <p>3. Mit einem Gabelstapler das Gerät minimal und sorgfältig anheben, damit sich der Palettenboden entfernen lässt.</p> <p>4. Mit einem Handhubwagen den Palettenboden unter dem Gerät hervorziehen.</p> | <p>3. Carefully lift the device slightly so that the pallet bottom can be removed.</p> <p>4. Use a hand pallet truck to pull out the pallet bottom from under the item.</p> | <p>3. Au moyen d'un chariot élévateur, lever l'élément soigneusement et le moins possible de sorte à pouvoir retirer le fond de la palette</p> <p>4. Utiliser un transpalette manuel pour retirer le fond de la palette de sous l'élément</p> |
|---|---|---|



- | | | |
|---|--|---|
| <p>5. Das Gerät vorsichtig auf den Boden absetzen</p> | <p>5. Carefully lower the device to the floor.</p> | <p>5. Poser soigneusement l'appareil sur le sol .</p> |
|---|--|---|

HINWEIS**Sachschadengefahr!**

Wird das Gerät falsch angehoben können Sachschäden daran entstehen.

Nur an den dafür vorgesehenen Tragepunkten anheben!

NOTICE**Risk of damage!**

The devices may be damaged if lifted improperly.

Lift them only at the carrying points provided for this purpose!

INDICATION**Risques de dommages matériels.**

Un levage inapproprié de l'appareil peut entraîner des dommages matériels.

Utiliser exclusivement les points de levage prévus à cette effet !

6.3 Transportieren ohne Transportpaletten-Boden**6.3 Transporting without pallet bottom****6.3 Transport sans fond de palette****WICHTIG**

Das Transportieren ohne Palettenboden muss mit zwei Handhubwagen oder einem geeigneten Hubstapler erfolgen, da der Schwerpunkt teilweise nur schwierig auszumachen ist.

IMPORTANT

Transport without a pallet bottom must be carried out using two hand pallet trucks or a suitable stacker truck, because it may be difficult to determine the center of gravity.

IMPORTANT

Pour transporter l'appareil sans fond de palette, utiliser deux transpalettes manuels ou un chariot élévateur approprié, le centre de gravité pouvant être difficile à estimer.

7. Materialkontrolle

Transfereinheit, Magazine und Zubehör auf Beschädigungen untersuchen. Transportschäden und andere Mängel (fehlende Einzelteile oder Zubehör) sind unverzüglich und schriftlich der Speditionsfirma bzw. der Bahn, der zuständigen Transportversicherungsgesellschaft, dem Maschinenhersteller und auf jeden Fall dem Herstellerwerk, Firma EROWA, mitzuteilen

(Anschrift siehe vorne in dieser Anleitung).

7. Material check

Check transfer unit, magazines and accessories for damage.

Any damage caused by transport and any other deficiencies, such as missing parts or accessories, must be notified to the forwarding agent or the railroad company, the relevant transport insurance company, the machine manufacturer and, in any case, the manufacturer, EROWA

(you will find the address at the beginning of this manual).

7. Contrôle des équipements

Vérifiez que l'unité de transfert, les magasins et les accessoires ne sont pas endommagés. Les dommages de transport et autres défauts (pièces individuelles ou accessoires manquants) doivent être signalés immédiatement et par écrit à l'entreprise de transport ou au chemin de fer, à la compagnie d'assurance transport responsable, au fabricant de la machine et en tout cas à l'usine du fabricant, EROWA.

(pour l'adresse, voir le début de ce manuel).

8. Installation

8. Installation

8. Installation

WICHTIG

Das Gerät und die dazugehörige Peripherie dürfen nur durch EROWA-Service-Techniker installiert und in Betrieb genommen werden.

IMPORTANT

The device and the associated peripherals must only be installed and commissioned by EROWA service technicians.

IMPORTANT

L'appareil et les périphériques associés ne peuvent être installés et mis en service que par des techniciens de service EROWA.

8.1 Anforderungen an den Standort

8.1.1 Anschlussdaten

Die pneumatischen und elektrischen Anschlussdaten sind der Betriebsanleitung (im Lieferumfang enthalten) zu entnehmen.

8.1.2 Anforderungen an den Boden

Die Anforderungen an den Boden sind der Betriebsanleitung (im Lieferumfang enthalten) zu entnehmen.

8.2 Transportsicherungen entfernen

Die Transportsicherungen dürfen nur von einer EROWA Service-Fachkraft entfernt werden.

9. Entsorgung der Verpackung

Die Verpackung besteht aus rezyklierbaren Stoffen.

Der Betreiber des Geräts trägt die Verantwortung für die Entsorgung. Er ist verpflichtet die Verpackung umweltgerecht und nach landesüblichen Vorschriften und Normen zu entsorgen.

8.1 Requirements for the site

8.1.1 Connection data

See the operating instructions (included in the delivery) for the pneumatic and electrical connection requirements.

8.1.2 Requirements for the floor

See the operating instructions (included in the delivery) for the requirements of the floor.

8.2 Removing the transport locks

The transport locks may be removed only by an EROWA service technician.

9. Disposal of packaging

The packaging is made of recyclable materials.

The owner of the device is responsible for its disposal. He is required to dispose of the packaging material in an ecologically sound manner and in compliance with national and regional regulations and standards.

8.1 Exigences relatives au lieu d'installation

8.1.1 Caractéristiques de raccordement

Les caractéristiques de raccordement pneumatique et électrique sont indiquées dans le manuel d'utilisation (fourni).

8.1.2 Exigences relatives au sol

Les exigences relatives au sol sont indiquées dans le manuel d'utilisation (fourni).

8.2 Retirer les cales de transport

Les verrouillages de transport ne peuvent être retirés que par un spécialiste du service EROWA.

9. Élimination de l'emballage

L'emballage est constitué de matières recyclables.

L'exploitant de l'appareil est responsable de l'évacuation des déchets. Il s'engage à éliminer l'emballage dans le respect de l'environnement et des prescriptions et normes locales en vigueur.

